

POROZUMIENIE O POUFNOŚCI

zawarte w Sanoku, w dniu pomiędzy:

SANOK RUBBER COMPANY SPÓŁKA AKCYJNA z siedzibą w Sanoku, 38-500 Sanok ul. Przemyska 24 (Polska), wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy w Rzeszowie XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000099813, kapitał zakładowy: 5.376.384,40 zł, kapitał wpłacony: 5.376.384,40 zł, NIP 6870004321, BDO: 000017700, reprezentowaną przez:

- Zarządu,
- Zarządu,

zwaną dalej SANOK RC,

a

reprezentowanym/reprezentowaną przez:

-
-

zwanym/zwaną dalej **XXX**,

łącznie zwane Stronami.

Strony zawierają niniejsze *Porozumienie* na okoliczność zamiaru podjęcia współpracy, w ramach której nastąpi przekazywanie **XXX** przez SANOK RC informacji stanowiących tajemnice przedsiębiorstwa SANOK RC. Podpisanie *Porozumienia* jest warunkiem rozpoczęcia współpracy i przekazywania **XXX** „Tajemnic przedsiębiorstwa”.

§ 1

1. Przedmiotem niniejszego *Porozumienia* jest zapewnienie SANOK RC ochrony jej informacji technicznych, technologicznych, finansowych, handlowych, prawnych, organizacyjnych i innych danych, stanowiących tajemnice przedsiębiorstwa SANOK RC (zwanymi dalej „**Tajemnicą przedsiębiorstwa**” lub „**Informacjami**”), wliczając to informacje ustne, pisemne, utrwalone w postaci

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

concluded in Sanok, on the day of by and between:

SANOK RUBBER COMPANY SPÓŁKA AKCYJNA with registered office in Sanok, 38-500 Sanok ul. Przemyska 24 (Poland), entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register by the District Court in Rzeszów, 12th Commercial Division of the National Court Register under the number KRS 0000099813, share capital: PLN 5,376,384.40, paid-in capital: PLN 5,376,384.40, NIP 6870004321, BDO: 000017700, represented by:

- of the Management Board,
- of the Management Board,

hereinafter referred to as SANOK RC,

and

represented by:

-
-

hereinafter referred to as **XXX**,

collectively referred to as the Parties.

The Parties enter into this Agreement due to their intention to undertake the cooperation, under which SANOK RC shall provide information to **XXX**, which constitutes business secrets of SANOK RC.

Signing of this Agreement shall be a prerequisite for the commencement of cooperation between the Parties and provision of "Business Secrets" to **XXX**.

§ 1

1. The subject matter of this *Agreement* is to ensure the Parties of the protection of their technical, technological, financial, commercial, legal, organizational and other data, which constitute business secrets of SANOK RC (hereinafter referred to as "**Business Secrets**" or "**Information**"), including oral, written and recorded information in electronic or magnetic form and transmitted by using the computers and

elektronicznej lub magnetycznej oraz przekazane przy użyciu komputerów i urządzeń telekomunikacyjnych.

2. Za „Tajemnice przedsiębiorstwa” uznawane są w szczególności:
- dane finansowe (m.in.: wszelkie sprawozdania, zestawienia, analizy, badania i inne dokumenty),
 - rysunki, szkice oraz modele do celów zapytań ofertowych i realizacji zamówień,
 - technologie,
 - metody,
 - receptury,
 - pomysły,
 - plany,
 - specyfikacje materiałowe,
 - kalkulacje,
 - bazy danych,
 - opisy procesów technologicznych,
 - dane umieszczone na zamówieniach, harmonogramach lub prognozach,
 - informacje, dotyczące możliwości zawarcia transakcji handlowych,
 - informacje, odnoszące się do rozwoju linii produkcyjnych,
 - listy klientów,
 - know-how,
- przekazywane przez SANOK RC na rzecz XXX.

§ 2

1. Mocą niniejszego Porozumienia, XXX zobowiązuje się do:
- a) nieujawniania „Tajemnic przedsiębiorstwa”, uzyskanych w trakcie współpracy osobom trzecim i niewykorzystywania ich inaczej niż dla potrzeb, związanych z podjętą z SANOK RC współpracą oraz dla realizacji celów tej współpracy, niezależnie od form przekazania tych informacji i ich źródła,
 - b) zabezpieczenia wszystkich uzyskanych „Tajemnic przedsiębiorstwa” i ich źródła, ochrony ich przed kradzieżą, uszkodzeniem, utratą lub bezprawnym dostępem do nich osób trzecich,
 - c) podjęcia wszelkich możliwych działań, celem utrzymania „tajemnic przedsiębiorstwa” w poufności przez osoby trzecie, z którymi, za pisemną zgodą SANOK RC, ewentualnie będzie współpracował przy realizacji Umowy/umów, łączącej/łączących go z „SANOK RC”; XXX może przekazywać „Tajemnice

telecommunications devices.

2. The "Business Secrets" shall mean in particular:
- financial data (including all reports/statements, compilations, analyzes, studies and other documents),
 - drawings, sketches and models for inquiries and orders' fulfillment,
 - technologies,
 - methods,
 - formulas,
 - ideas,
 - plans,
 - material specifications,
 - calculations,
 - databases,
 - descriptions of technological processes,
 - data placed on orders, schedules or forecasts,
 - information on the possibility of concluding of commercial transactions,
 - information relating to the development of production lines,
 - customer lists,
 - know-how,
- provided by SANOK RC to XXX.

§ 2

1. By virtue of this Agreement, XXX undertakes itself:
- a) not to disclose to third parties the "Business Secrets" obtained during the ongoing cooperation and not to use them in other way than for the needs connected with cooperation undertaken with SANOK RC and for the implementation of the objectives of this cooperation, regardless of the form of information provided and its source,
 - b) to secure all obtained "Business Secrets" and their source, protect them against theft, damage, loss or unlawful access to them by third parties,
 - c) to take all possible actions in order to keep confidentiality of the "Business Secrets" by third parties with whom, having the consent SANOK RC, XXX will possibly cooperate in the implementation of the contract(s) binding it with SANOK RC.

przedsiębiorstwa" tylko tym swoim pracownikom, wspólnikom, doradcom, członkom organów, podmiotom powiązanym z XXX którzy muszą je znać ze względu na ich zaangażowanie we współpracę XXX z SANOK RC (tylko wówczas, jeżeli ujawnienie informacji będzie uzasadnione i tylko w takim zakresie, w jakim odbiorca informacji będzie musiał mieć do nich dostęp dla celów ściśle określonych, wynikających ze współpracy XXX z SANOK RC), którzy są zobowiązani do zachowania poufności poprzez stosowne pisemne umowy z XXX i którzy będą zobowiązani do respektowania postanowień niniejszego Porozumienia,

d) zapewnienia, by każda osoba, której XXX ujawnił „Tajemnice przedsiębiorstwa”, została z wyprzedzeniem poinformowana o warunkach niniejszego Porozumienia oraz dołożenia wszelkich starań, by każda z tych osób przestrzegała tych warunków tak, jakby sama była stroną przedmiotowego Porozumienia. XXX ponosi pełną odpowiedzialność za ujawnienie „Tajemnic przedsiębiorstwa” SANOK RC przez osoby, wskazane w pkt c).

2. Obowiązek zachowania poufności „Tajemnic przedsiębiorstwa” nie dotyczy sytuacji, w których potrzeba/konieczność ich udostępnienia osobom trzecim, wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa i osoby te zażądają od XXX ich przekazania.

W takich sytuacjach, XXX zobowiązany jest niezwłocznie poinformować o tym na piśmie „SANOK RC” (włączając w to fax i e-mail), chyba że przekazanie takiej informacji, jest zabronione z mocy obowiązujących przepisów prawa lub decyzji organu żądającego udostępnienia „Informacji”.

Poinformowanie SANOK RC powinno nastąpić przed udzieleniem informacji osobie/organowi upoważnionej/upoważnionemu do żądania takiego udostępnienia.

3. Zobowiązanie do zachowania poufności nie dotyczy:

- a) „Informacji”, ujawnionej na podstawie pisemnej zgody wyrażonej przez SANOK RC,
- b) „Informacji”, która w momencie jej otrzymania była znana publicznie i do ujawnienia której

XXX may disclose the "Business Secrets" only to their employees, shareholders/partners, advisers, members of bodies and affiliates who must know them due to their involvement in cooperation of XXX with SANOK RC (only if the disclosure of information is reasonable and only to the extent that the recipient of the information will have to have access to them for strictly defined purposes resulting from the cooperation of XXX with SANOK RC), who shall be obliged to keep the confidentiality through appropriate written agreements with the Party with which they cooperate, and who shall be obliged to respect the provisions of this Agreement,

d) to ensure that any person to whom XXX has disclosed the "Business Secrets" be informed in advance of the terms of this Agreement and make best efforts to ensure that each of them shall comply with these terms as if it were itself a party to this Agreement. XXX shall be fully responsible for the disclosure of the "Business Secrets" of SANOK RC by persons indicated in point c).

2. The obligation to keep the confidentiality of "Business Secrets" shall not apply to situations where the need/necessity to disclose them to third parties results from mandatory provisions of applicable law and these parties shall require from XXX to provide them. In such situations XXX shall be obliged to immediately inform SANOK RC in writing (including by fax and e-mail), unless the provision of such information is prohibited by applicable law or a decision of the authority requesting the disclosure of "Information". Such an information from XXX to SANOK RC should take place before disclosure of the Information to the person / body authorized to request such disclosure.

3. The obligation to keep the confidentiality shall not apply to:

- a) "Information" disclosed following to the written consent expressed by SANOK RC,
- b) "Information", which at the time of its receipt was known to the public and which was disclosed in a manner that did not violate the terms of the Agreement

doszło w sposób nie naruszający treści *Porozumienia* (przy braku winy XXX),

- c) „Informacji”, która w momencie jej otrzymania znana była XXX z innych źródeł, a jej pozyskanie nie stanowiło naruszenia niniejszego *Porozumienia* oraz przepisów prawa,
 - d) „Informacji”, udostępnionej zgodnie z prawem przez osobę trzecią, która miała prawo do posiadania i udostępniania takiej informacji.
4. Strony dołożą należytych starań, zapewniających, by środki łączności wykorzystywane do odbioru i przekazywania „Tajemnicy przedsiębiorstwa” gwarantowały zabezpieczenie tych „Informacji” przed dostępem osób nieuprawnionych.

§ 3

- 1. XXX zobowiązuje się nie kopiować/powielać nośników, zawierających „Tajemnicę przedsiębiorstwa”, jeżeli nie będzie to niezbędne dla realizacji danego projektu w ramach trwającej współpracy z SANOK RC.
- 2. Na każde żądanie SANOK RC, XXX zobowiązuje się do niezwłocznego zwrotu otrzymanych dokumentów i innych nośników informacji, jak też każdorazowo bez wezwania, niezwłocznie po ich wykorzystaniu. XXX zobowiązuje się także do trwałego usunięcia „Tajemnicy przedsiębiorstwa” z systemów przetwarzania i przechowywania danych.
- 3. XXX złoży niezwłocznie oświadczenie o wykonaniu zobowiązania, o którym mowa w ust.2 powyżej.

§ 4

- 1. W przypadku jakiegokolwiek naruszenia obowiązku zachowania poufności XXX będzie zobowiązany zapłacić na rzecz SANOK RC karę umowną w wysokości zł (słownie: złotych) za każde naruszenie.
- 2. Przez naruszenie obowiązku zachowania poufności, za które naliczona zostanie kara umowna, o której mowa w ust.1, rozumie się naruszenie zarówno przez XXX jak i każdą osobę trzecią, wskazaną w § 2 ust.1 pkt c) *Porozumienia*, z którą XXX zawarł stosowną umowę o

(in the absence of the fault of XXX),

- c) "Information", which at the time of its receipt was known to XXX from other sources, and its obtaining did not violate this Agreement and the applicable law,
 - d) "Information" lawfully made available by a third party that had the right to possess and make available that information.
4. The Parties shall make best efforts to ensure that the means of communication used to receive and transmit the "Business Secrets" guarantee that this "Information" is protected against access by unauthorized persons.

§ 3

- 1. XXX undertakes itself not to copy/duplicate the carriers containing the "Business Secrets", if it is not necessary for the implementation of a given project under the ongoing cooperation with SANOK RC.
- 2. At any request of SANOK RC, XXX undertakes itself to immediately return the received documents and other information carriers, as well as to do it in any case without request, immediately after their usage. XXX also undertakes itself to permanently remove the "Business Secrets" from the data processing and storage systems.
- 3. XXX shall immediately submit a declaration of the fulfillment of the obligation referred to in paragraph 2 above.

§ 4

- 1. In the event of any breach of the obligation of confidentiality XXX shall be obliged to pay to the other Party a penalty in the amount of PLN (say: zlotys) for each breach it has committed.
- 2. A breach of the confidentiality obligation, for which a penalty referred to in section 1 will be charged, shall mean a breach done by both, XXX and any third party indicated in § 2 section 1 point c) of the *Agreement* with whom XXX has concluded an appropriate confidentiality agreement (§ 2 section 1 point c) or has neglected the obligation to

poufności (§ 2 ust.1 pkt c) lub zaniedbał obowiązkowi jej zawarcia.

§ 5

1. Niezależnie od kary umownej, o której mowa w § 4 *Porozumienia*, w przypadku poniesienia przez SANOK RC szkody w wyniku niedotrzymania przez XXX warunków niniejszego *Porozumienia* i naruszenia obowiązku zachowania poufności przez XXX i osoby trzecie, wskazane w § 2 ust. 1 pkt c), SANOK RC jako Strona poszkodowana ma prawo do dochodzenia na zasadach ogólnych, wynikających z przepisów polskiego Kodeksu cywilnego, odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary umownej, odpowiadającego wysokości poniesionej szkody w zakresie obejmującym rzeczywistą stratę oraz utracone korzyści.
2. W przypadku naruszenia „Tajemnicy przedsiębiorstwa” przez XXX, niniejsze *Porozumienie* nie wyłącza i nie ogranicza uprawnień SANOK RC, wynikających z przepisów prawa, normujących zwalczanie nieuczciwej konkurencji.

§ 6

1. Niniejsze *Porozumienie* zostaje zawarte na czas nieokreślony i może być rozwiązane przez każdą ze Stron z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego, z zastrzeżeniem, że złożenie oświadczenia o jego wypowiedzeniu nie jest dopuszczalne przed upływem 20 lat liczonych od daty zawarcia *Porozumienia*.
2. W przypadku naruszenia obowiązku poufności, zobowiązania XXX, wynikające z postanowień niniejszego *Porozumienia*, w tym również obowiązek zapłaty kary umownej, o której stanowi § 4 i odszkodowania, o którym mowa w § 5, pozostają w mocy po rozwiązaniu *Porozumienia*.
3. W razie naruszenia istotnych warunków *Porozumienia* przez XXX SANOK RC ma prawo wypowiedzieć je ze skutkiem natychmiastowym.
Zapis ust.2 stosuje się odpowiednio.

§ 7

conclude it.

§ 5

1. Regardless of the penalty referred to in § 4 of the *Agreement*, in the event that SANOK RC suffers damage as a result of the XXX failure to comply with the terms of this *Agreement* and breach of the confidentiality obligation by XXX and third parties specified in § 2 section 1 point c), SANOK RC as the aggrieved Party shall have the right to pursue, on general principles, under the provisions of the Polish Civil Code, damages from the other Party in excess of the amount of the reserved penalty, corresponding to the amount of the damage suffered covering the actual loss and lost profits.
2. In the of a breach of "Business secret" by XXX, this *Agreement* shall not exclude and limit the rights of "SANOK RC" resulting from the provisions of law of fair trading.

§ 6

1. This *Agreement* is concluded for an indefinite period of time and may be terminated by either Party with one month's notice with effect at the end of a calendar month, provided that the submission of a notice of termination is not allowed within 20 years from the date of entering into this *Agreement*.
2. In the event of a breach of the confidentiality obligation, the obligations of XXX resulting from the provisions of this *Agreement*, including the obligation to pay the penalty referred to in § 4 and the damages referred to in § 5, shall remain in force after the *Agreement* is terminated.
3. In the event of breach of essential terms of the *Agreement* by XXX, SANOK RC shall have the right to terminate it with immediate effect. The provisions of Section 2 shall apply accordingly.

§ 7

1. Niniejsze *Porozumienie*, ani też przewidziane *Porozumieniem* ujawnienie jakichkolwiek „Tajemnic przedsiębiorstwa” SANOK RC przez XXX, nie stanowi udzielenia licencji/przeniesienia praw własności intelektualnej (*praw autorskich i praw własności przemysłowej*) w odniesieniu do utworów w rozumieniu przepisów prawa *autorskiego* i praw pokrewnych ani do, m.in.: patentów, wynalazków, wzorów użytkowych, wzorów przemysłowych, projektów racjonalizatorskich, znaków towarowych, oznaczeń geograficznych oraz topografii układów scalonych w rozumieniu przepisów prawa, regulujących własność przemysłową. Jakakolwiek licencja/ przeniesienie praw własności intelektualnej musi nastąpić w sposób wyraźny na piśmie pod rygorem nieważności na podstawie odrębnie zawartej pomiędzy Stronami umowy.

2. „Tajemnice przedsiębiorstwa” są i pozostaną wyłączną własnością SANOK RC.
XXX oświadcza, iż żadne z postanowień niniejszego *Porozumienia* nie będzie interpretowane jako przyznanie mu/jej jakichkolwiek praw autorskich lub praw własności przemysłowej na podstawie licencji lub w inny sposób.

§ 8

1. SANOK RC, działając na podstawie art. 4c Ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy.
2. Wszelkie zmiany do niniejszego *Porozumienia* wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Prawem niniejszego *Porozumienia* jest prawo polskie.
4. Ewentualne spory mogące powstać na tle realizacji niniejszego *Porozumienia* będą rozstrzygane przez polski sąd powszechny, właściwy dla siedziby SANOK RC.
5. Niniejsze *Porozumienie* sporządzone zostało w języku polskim i języku angielskim, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. Językiem obowiązującym (nadrzędnym) jest język polski.

1. This *Agreement*, nor the disclosure of any "Business Secrets" of SANOK RC by XXX provided for in the *Agreement*, shall not constitute a license/transfer of intellectual property rights (copyrights and industrial property rights) in relation to works within the meaning of the copyright and related laws, nor to, among others: patents, inventions, utility models, industrial designs, rationalization solutions, trademarks, geographical indications and topography of integrated circuits within the meaning of the law governing industrial property. Any license/transfer of intellectual property rights must be made expressly in writing on the basis of a separate agreement between the Parties, otherwise being null and void.

2. The "Business Secrets" shall be and remain the sole property of SANOK RC.
XXX declares that nothing in this *Agreement* shall be construed as granting to it any copyright or industrial property rights by license or otherwise.

§ 8

1. SANOK RC, acting pursuant to Art. 4c of the Act of March 8th, 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions, declares that it has the status of a large entrepreneur.
2. Any amendments to this *Agreement* shall be made in writing, otherwise being null and void.
3. This *Agreement* shall be governed by the Polish laws.
4. Possible disputes that may arise from the execution of this *Agreement* will be settled by the Polish common court competent for the seat of SANOK RC.
5. This *Agreement* has been drawn up in Polish and English, in two identical copies, one for each of the Parties. The obligatory (paramount) language of the *Agreement* is Polish.

